

LES COLLABORATEURS DU PRÉSENT NUMÉRO

- ❑ **Nadia ALI EL SAYED IBRAHIM SAÏD** est actuellement doctorante en Psychologie cognitive à l'Université de Caen Basse-Normandie, sous la direction d'Agnès Salinas. Elle est titulaire d'un doctorat en Sciences du langage (2011) au sujet du développement de l'expression orale en FLE par l'utilisation des stratégies cognitives et métacognitives d'apprentissage. Parallèlement, elle enseigne la didactique du FLE à la Faculté de Pédagogie de Kafr el Cheikh en Égypte, où elle est maître de conférences. Ses thématiques de recherche concernent principalement la compréhension et l'expression orale en FLE, les stratégies d'apprentissages et les interférences phonétiques et phonologiques entre l'arabe et le français.

- ❑ **Lora CONSTANTINESCU** is a Lecturer in German/English for Business Communication at the Academy of Economic Studies, Bucharest. She holds a Ph.D. in German Linguistics from the University of Bucharest. Co-author of German language textbooks for students of Economics, with various contributions to scientific journals and presentations in national/international conferences and symposia. As a team member in the EU-project for "Studienbegleitenden DU" (German as LSP), she co-authored the international manual "*Mit Deutsch in Europa*" - 2nd vol./2009 (level A2-B1). She takes a special interest in research domains such as the methodology of German as LSP, teaching material design, business communication, the rhetoric of advertising, sociolinguistics.

- ❑ **Ruxandra CONSTANTINESCU-ȘTEFĂNEL** est maître de conférences à l'Académie d'Études Économiques de Bucarest et docteur ès Lettres. Elle enseigne le français et l'anglais des affaires, ainsi que la communication interculturelle d'affaires et la

communication dans la négociation commerciale. Sur le plan de la recherche, elle s'est occupée de la négociation commerciale par la méthode de l'analyse des conversations, de la communication interculturelle des affaires et de l'enseignement des langues des affaires. Depuis quelques temps elle s'intéresse au discours de la publicité et essaie de déceler les caractéristiques du discours publicitaire des magazines français de la première décennie du XXI^e siècle en analysant le discours de magazines publiés dans cette période et s'adressant à des publics différents.

- **Nina IVANCIU** est professeur au Département des Langues Modernes et de Communication en Affaires de l'Académie d'Études Économiques de Bucarest. Elle est diplômée de l'Université de Bucarest où elle a fait ultérieurement un doctorat en littérature.

Docteur en philologie depuis 1980, Nina Ivanciu a participé à plusieurs colloques scientifiques et séminaires nationaux et internationaux. Elle est auteur d'ouvrages et d'articles qui analysent le discours littéraire, les interactions interculturelles en milieu d'affaires économiques, ainsi qu'une série de stratégies de communication dans le contexte de l'enseignement / apprentissage du français à visée professionnelle ou bien dans le contexte de l'agir ensemble avec des partenaires d'autres cultures. Parallèlement, elle a traduit des textes du domaine littéraire, social ou économique, et a publié des matériels didactiques à l'adresse des étudiants en littérature et en économie. Elle a fait paraître à titre de coordinateur et de coauteur un « Dictionnaire trilingue (roumain-anglais-français) de communication interculturelle en affaires » (2009).

Nina Ivanciu est responsable de la revue thématique « Dialogos » du collectif des Langues romanes du Département des Langues Modernes et de Communication en Affaires de l'Académie d'Études Économiques de Bucarest. Elle est membre du Centre de Recherches « Teodora Cristea » du collectif des Langues romanes du même département, de l'ARDUF (Association Roumaine des

Départements Universitaires Francophones) et de l'ACLIF (Association des Chercheurs en Linguistique Française).

- **Maria Ana OPRESCU** est chargée de cours au Département de Langues Modernes et de Communication en Affaires à la Faculté des Relations Economiques Internationales de l'Académie d'Etudes Economiques de Bucarest.

Elle est docteur en philologie avec la thèse : *Créativité lexico-sémantique dans la langue de la publicité. Domaines: roumain, français, espagnol, italien.*

Elle est auteur de manuels de langue française et espagnole, de manuels de communication en affaires et elle a écrit plus de 30 articles sur des thèmes de linguistique et de didactique. Elle est membre ARDUF et membre du Centre de Recherches « Teodora Cristea ».

- **Agnès SALINAS** est maître de conférences, habilitée à diriger des recherches (HDR) en Psychologie cognitive à l'Université de Caen/ Basse-Normandie, France. Elle est membre du laboratoire EA 3918 CERReV (Centre d'Étude et de Recherche sur les Risques et les Vulnérabilités) et responsable du parcours de psychologie cognitive dans le Master Recherche « Psychologie sociale, du travail et des organisations ». Ses thématiques de recherche concernent principalement les processus cognitifs et les cultures (langage, mémoire, perception), les interactions sociales et langagières, les diagnostics et les prises de décision, l'évaluation des risques confrontée aux facteurs humains, culturels, socioculturels, interculturels.

- **Petruța SPÂNU** est professeur universitaire émérite à l'Université « Alexandru Ioan Cuza » de Iași et, depuis 2008, professeur à l'Université « Marie Curie-Skłodowska » de Lublin (Pologne). Elle a fondé, en 1993, le Centre d'études belges à l'Université « Alexandru Ioan Cuza » de Iași.

Elle est docteur ès lettres avec une thèse sur Albert Thibaudet (1978) et auteur de quatre livres de critique littéraire, de deux manuels pour étudiants, d'une trentaine de collaborations à des volumes collectifs, de neuf préfaces et postfaces, d'une centaine d'articles, d'une cinquantaine de communications à des colloques nationaux et internationaux, d'une vingtaine d'interventions à des émissions culturelles à la radio de Iași et d'une soixantaine de volumes de traductions publiées des littératures française, belge et polonaise.

Elle est membre de l'Union des Écrivains Roumains (1999), de la Société internationale des dix-huitiémistes (Voltaire Foundation, Oxford, 1996), du Collège honorifique de la revue *Acta Iassyensia Comparationis* (2007), de l'Association des Écrivains Roumains du Québec (2009) et de l'Association culturelle et littéraire Tristan Tzara de Moinești (2010).

Petruța Spânu a reçu le Grand prix pour la traduction accordé par le Ministère de la Communauté Française de Belgique (2005) et le prix pour la traduction de la part de l'Union des Écrivains Roumains en 2010 pour la traduction en roumain du roman *L'Homme en amour* de Camille Lemonnier (2011).

Elle est chevalier des Palmes académiques françaises (2005) et officier de l'Ordre belge de Léopold (2006).

- **Deliana VASILIU** est maître de conférences à l'Académie d'Études Économiques de Bucarest, Département des Langues Modernes et de Communication en Affaires.

Elle est docteur ès lettres avec la thèse *Approche psychanalytique du discours critique. La lecture de la littérature dans l'après-guerre français*.

Ses domaines de recherche sont les suivants : didactique des langues spécialisées, théorie du texte, théorie de la lecture, communication professionnelle, terminologie et traduction spécialisées. Elle est auteur d'ouvrages, d'études et de communications scientifiques portant sur l'un ou l'autre de ses centres d'intérêt : *Les voix de la lecture. Le scénario inconscient de*

l'opération critique (Ed. Trei, 2004), « Éléments pour une didactique du discours administratif » (in *Strategii discursive*, vol. VIII, partea I-a, Centrul Editorial USM, 2006), « La communication en administration publique : «éléments pour un enseignement/apprentissage par la 'tâche' » (in *Limbă și Literatură. Repere identitare în context european*, vol. II, Editura Universității Pitești, 2006), « De l'enseignement des langues de spécialité à l'enseignement de la traduction spécialisée : le cas de l'acquis communautaire en roumain » (Colocviul internațional « Théorie, pratique et didactique de la traduction spécialisée », Universitatea Craiova, mai 2009, CD-ROM).

Deliana Vasiliu est membre du Comité de rédaction et du Conseil scientifique de la revue *Dialogos*, série « Littérature et communication interculturelle », du collectif des Langues romanes du Département des Langues Modernes et de Communication en Affaires de l'Académie d'Études Économiques de Bucarest. Elle est membre de l'ARDUF (Association Roumaine des Départements Universitaires Francophones), du centre de recherches littéraires et de linguistique appliquée aux langages de spécialité « Teodora Cristea » du collectif des Langues romanes du même département.